

# RAIDER PRO



R20 System

**RAIDER**<sup>®</sup>  
**Pro**

- Тресчотка акумулаторна
- Cordless ratchet wrench
- Cheie cu clichet
- Račna sa akumulatorom
- Батериска крцкалка
- Аккумуляторная трещотка
- Καστίλια 3/8"
- Επαναφορτιζόμενη

## Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за употреба
13	EN	original instructions' manual
22	RO	instrucțiuni
31	SR	uputstva za upotrebu
40	MK	указания безопасности
58	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
67	EL	μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

**RDP-SRW20**  
**solo**

**USER'S MANUAL**



	<i>Art. No.</i>	<i>Item Description</i>
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030220	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20S
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030217	R20 Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20S
	030222	R20 Auto touch cordless drill Solo RDP-SCDA20
	030159	R20 Brushless cordless draywall screwdriver Solo RDP-SBES20
	030132	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030221	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20S
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Brushless Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SBAG20
	030223	R20 Brushless Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Solo RDP-SBAG20S

	Art. No.	Item Description
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-SHM20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min <sup>-1</sup> laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20
	030160	R20 Cordless heat gun Li-ion Solo RDP-SHG20
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-SST20
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ион Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20
	039706	R20 Adapter USD with lamp for series RDP-R20 System
	075328	R20 Lawn mower Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20

	Art. No.	Item Description
	075711	R20 Cordless brush cutter with blade and trimmer head detachable shaft RDP-SBBC20 Set
	075712	Pole saw head tube for RDP-SBBC20
	075713	Hedge trimmer head with tube for RDP-SBBC20
	075545	R20 Cordless trimmer Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Cordless hedge trimmer Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	075708	R20 Cordless pole saw Li-ion 510 mm set RDP-SPS20
	075710	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm solo RDP-SCS20
	030155	R20 Cordless chain saw brushless 350 mm (14") Solo RDR-SBCS20
	090319	R20 Cordless wet and dry cleaner Solo RDR-SDWC20
	090320	R20 Ash cleaner Solo RDR-SWC20
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030219	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20S Set
	030215	R20 Brushless cordless drill Set RDP-SBCDA20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030216	Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20S Set

**RAIDER**  
Pro**R20 System**

	Art. No.	Item Description
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SBAG20 Set
	030224	R20 Brushless Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Ser RDP-SBAG20S
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	075709	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm set RDP-SCS20
	090315	R20 Ash cleaner Set RDR-SWC20
	032120	R20 System Starter Kit Li-ion 2 Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 1.5 Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 2 Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 4 Ah for series RDP-R20 System
	131157	R20 Батерия Li-ion 20 V 6 Ah за серията RDP-R20 System
	039703	R20 Battery and Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System
	039707	R20 Dual Charger for series RDP-R20 System 2x3 A



FASTENING CAPACITIES(manual retaining): M5-M10  
РАЗМЕР РЕЗБА : M5-M10

BG/Описание на елементите

1. Квадратен накрайник за вложки 3/8 inch
2. Превключвател на посоката на въртене
3. Бутон за защита от неволно включване
4. Вентилационни отвори
5. Ръкохватка
6. Пусков прекъсвач
7. LED осветление - за осветяване на работната повърхност

EN/Description of the elements

1. Square drive for sockets 3/8 inch
2. Rotation direction switch/reverse lever
3. Safety lock button
4. Ventilation openings
5. Handle
6. Trigger switch
7. LED light-for lighting on the work surface

**НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!**  
**BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!**

**ВНИМАНИЕ/ATTENTION!:**

**BG**

**Информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство**  
Акумулаторната машина се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията R20 System.

**EN**

**Battery and charger information**

The cordless machine is delivered without battery and charger. Use only the battery and charger of the R20 System series.



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



носете защитни очила!  
Wear eye protection!

**BG** Снимките са с илюстративна цел.  
Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

**EN** The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## Технически Спецификации

Модел	RDP-SRW20
Номинално напрежение	20 V DC
Регулируеми обороти	0-250 min <sup>-1</sup>
Въртящ момент	60 Nm
Квадратен крайник за вложки	3/8" inch
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub> Неопределеност K=3	90.1dB(A)
Ниво на звуково налягане L <sub>pA</sub> Неопределеност K=3	80.0 dB(A)
Ниво на вибрации a <sub>h</sub> Неопределеност K=1.5	7.5 m/s <sup>2</sup>



## Безопасност на работното място

1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни места могат да причинят злополуки.
2. Не работете с електрическия инструмент в потенциално експлозивна среда, в която има запалими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праха или парите.
3. По време на ползване на електрическия инструмент дръжте на разстояние деца и други лица. При отвлечане на вниманието е възможно да загубите контрол над инструмента.

## Електрическа безопасност

1. Използвайте препоръчаното зарядно устройство /не е включено в комплекта/. Щепселът на зарядното не трябва да се променя по никакъв начин. Щепселите, по които не са правени промени, и подходящите електрически контакти намаляват риска от токов удар.
2. Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
3. Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрически уреди повишава риска от токов удар.

## Лична безопасност

1. Винаги бъдете внимателни, съсредоточете се върху това, което извършвате, и подхождайте разумно към работата с електрически инструменти. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти. Един момент невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
2. Използвайте лични предпазни средства и винаги носете защитни очила. Използването на лични предпазни средства като прахозащитна маска, устойчиви на плъзгане защитни обувки, каска или антифони – в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент – намалява риска от наранявания.
3. Избягвайте неволно пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към батерията, да го вземете или носите. Когато при носене на електрическия инструмент държите пръста си на превключвателя, са възможни злополуки.
4. Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент. Намиращ се във въртяща се част на уреда инструмент или ключ може причини наранявания.
5. Избягвайте неестествено положение на тялото. Заемете стабилна позиция и винаги пазете равновесие. Така ще можете да контролирате по-добре електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
6. Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците си далече от движещи се части. Свободните дрехи, бижутата и дългите коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
7. Ако е възможно монтиране на прахосмукачки и прахоуловители, се уверете, че са свързани и се използват правилно. Използването на прахосмукачка може да намали опасностите поради наличие на прах.

## Употреба и обслужване на електрическия инструмент

1. Не претоварвайте електрическия инструмент. За работата си използвайте предназначения за нея електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в посочения работен диапазон.

2. Не използвайте електрически инструменти, чийто превключвател е дефектен. Електрически инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
3. Отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки на уреда, да смените принадлежности или да оставите уреда. Тази предпазна мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
4. Когато не използвате електрическите инструменти, ги съхранявайте извън обсега на деца. Не позволявайте използването на уреда от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от лица без опит.
5. Не насилвайте инструмента. Използвайте правилния инструмент за изпълняваното приложение. Подходящият инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно, ако се използва за предвидената цел.
6. Не използвайте инструмента, ако превключвателят не ви позволява да го включвате или изключвате. Всеки инструмент, който не може да бъде управляван от превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
7. Не зареждайте батерията на машината, преди да смените аксесоарите или преди да ги съхранявате. Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на инструмента.
8. Дръжте инструмента далеч от деца и не позволявайте инструмента да бъде използван от хора, които не са запознати с работата на инструмента. Инструментите са опасни в ръцете на неопитни оператори.
9. Поддържайте старателно електрическия инструмент. Проверявайте дали движещите се части функционират правилно и не се заклинват, дали има счупени части или части, които са повредени така, че съществува опасност за функционирането на електрическия инструмент. Преди използването на уреда повредените части трябва да се ремонтират. Причина за много злополуки е лоша поддръжка на електрическите инструменти.
10. Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Старателно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и се направяват по-лесно.
11. Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, сменяемите инструменти и т.н. в съответствие с тези указания. Вземайте под внимание работните условия и извършваната дейност. Употребата на електрически инструменти за други, различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

#### Употреба на акумулаторния инструмент

1. Зареждайте акумулаторните батерии единствено със зарядните устройства, препоръчани от производителя. Когато дадено зарядно устройство е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, съществува опасност от пожар при използване с други акумулаторни батерии.
2. Използвайте единствено предвидените за електрическите инструменти акумулаторни батерии. Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
3. Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте далече от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат шунтиране на контактите. Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да причини изгаряния или пожар.
4. При неправилно използване от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт измийте с вода. В случай че течността попадне в очите, потърсете допълнително медицинска помощ. Изтичащият от акумулаторната батерия електролит

може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.

#### Поддръжка и почистване

1. Ремонтите трябва да се извършват от оторизиран сервиз, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира запазването на безопасността на инструмента.
2. Извадете батерията от инструмента и извадете зарядното устройство от контакта преди почистване.

#### Почистване

1. Съхранявайте защитните устройства, вентилационните отвори и корпуса чисти (без прах). Почиствайте инструмента с чиста кърпа или почистете със сгъстен въздух при ниско налягане.
2. Препоръчваме да почиствате инструмента директно след всяка употреба.
3. Почиствайте инструмента редовно с влажна кърпа и малко сапун. Не използвайте никакви почистващи препарати или препарати, които могат да повредят пластмасовите части на инструмента. Уверете се, че не навлиза вода в инструмента.

#### Поддръжка

1. Разреждайте изцяло батерията най-малко веднъж годишно, за да поддържате живота на батерията.

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Инструментът е предназначен за бързо затягане и разхлабване на гайки, болтове и други крепежни елементи. Да не се използва вместо динамометричен ключ или гайковерт. Уверете се, че използвате калибриран динамометричен ключ, за да притегнете крепежните елементи правилно.

#### ПРЕДИ УПОТРЕБА

Преди да включите инструмента, прочетете следните бележки:

1. Заредете батерията със зарядното устройство, препоръчано от производителя.
2. Използвайте само подходящи вложки и битове.

#### ПРЕДИ РАБОТА

1. Поставяне на батерията (не е вкл. в комплекта): Използвайте само оригинални литиево-йонни батерии само с напрежението, посочено на табелката на електроинструмента. Използването на други батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар. Завъртете превключвателя на посоката в средно положение, за да предпазите електроинструмента от случайно стартиране.

Поставете заредената батерия в ръкохватката, докато се захване равномерно.

2. Промяна на посоката на въртене: Превключвателят за посока (2) се използва, за избор на посоката на въртене - по посока на часовниковата стрелка или обратно на часовниковата стрелка.

По посока на часовниковата стрелка - дясно завъртане: За затягане и завиване на винтове и гайки, завъртете превключвателя за посоката наляво.

Брояч по посока на часовниковата стрелка - ляво завъртане: За да разхлабите и развиете винтовете и гайките, завъртете превключвателя за посоката надясно.

(ЗАБЕЛЕЖКА: някои винтове, гайки и болтове, са с обърната резба. Използвайте горните указания обратно.)

3. Включване и изключване: За да стартирате инструмента, натиснете пусковия прекъсвач (6) и го задръжте натиснат. За да изключите инструмента, освободете пусковия прекъсвач.

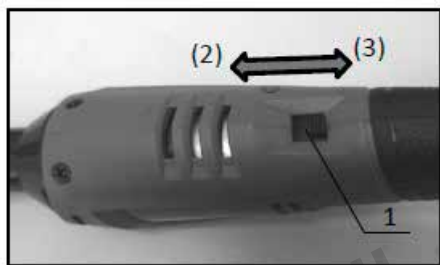
Скоростта на инструмента се увеличава чрез увеличаване на натиска върху пусковия прекъсвач. Освободете пусковия прекъсвач, за да спрете

За да предотвратите случайно натискане на пусковия прекъсвач, е осигурен бутон против неволно включване.

Когато бутонът е в заключено положение (2), пусковият прекъсвач не може да се задейства.

Когато бутонът е в позицията за отключване (3), пусковият прекъсвач може да се задейства.

ВНИМАНИЕ: Когато не работите с инструмента, винаги поставяйте бутоната против неволно включване в заключено положение.



1. Бутон за защита от неволно включване 2. Заключено 3. Отключване

Включване на работната лампа

Натиснете пусковия прекъсвач, за да включите лампата. Лампата продължава да свети, докато се натиска пусковия прекъсвач. Лампата автоматично изгасва приблизително 10 секунди след освобождаване на пусковия прекъсвач

4. Съвети за работа: Предварително вкарайте крепежния елемент в квадратния накрайник за вложки, след което натиснете бутоната за защита от неволно включване и включете пусковия прекъсвач на машината.

Уверете се, че вложката е здраво закрепена към квадратния накрайник (1), за да сте сигурни, че няма да се изплъзне по време на употреба. Въртящият момент зависи от продължителността на удара. Максималният въртящ момент се постига след 6-10 секунди. Действителният постигнат въртящ момент винаги трябва да се проверява с динамометричен ключ.

Опазване на околната среда.

1. С оглед опазване на околната среда електроинструментът и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържанието в тях суровини. Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/ ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържанието в тях ценни суровини.

